

Rouzeirola del ser,  
Esper;  
Rouzeirola del mati,  
Plueja en chami. *Bass-Limos.*  
Rouge de sero, baou tens espero;  
Rouge de matin, pluejo per camin. *Prov.*  
Aube rouje,  
Bent ou pluje — e  
Rouge lou sé e blanc lou matin,  
Gouarre jous lou pelegrin. *Armagnac.*  
Arreboles de la mañana, á la noche son con agua, y arreboles de  
la noche, á la mañana son con sole. *Spagn.*  
Manhã ruiva, ou vento ou chuva. *Port.*  
Abendroth, gut Wetter bot; Morgenroth bringt Wind und Koth. *Ted.*  
The (An) evening red (and an) the morning gray,  
Is a sign of a fair day. *Ingl.*  
Aften röd giör Morgen söd,  
Morgen röd giör Aften blöd. *Dan.*  
Afftonroda sköön Morgon bodar. *Sced.*  
Raudt um Morgonen er wart um Kvelden. *Norc.*  
Kvöldroöinn baetir, morgunroöinn vaetir. *Isl.*

40. Cu pióvo a l'álba, pióvo doüto el dei.

Ploe di misdi — ploe dut il di. *Friul.*  
Co piove su la rosà tuto 'l zorno se ghe n' ha. *Ven.*  
Quando piove alla buon'ora,  
Prendi i bovi, va e lavora. *Tosc.*  
Quannu chiovi di matina,  
Pigghia l'aratu e va simina;  
Quannu chiovi di vèspiru a notti,  
Va mèttiti li botti — e  
Quannu chiovi matinu, 'mpaja sicuru. *Sic.*  
Quan plau dauant la messe,  
De toute la sebmane non cesse. *Bass-Limos. e Armagnac.*

41. Deis el s'ciavón:

Se nun pióvo sun frásca, pióvo sun giágia <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Uova (*sl. jája*).

Se non pióve su l'ulía, pióve su i óvi. *Ven. di Veglia.*  
Se no pióve su l'olivo, pióve su l'óvo. *Ven. d'Antign.*  
Se no piovì su l'olivo, piovì su i óvi. *Triest.*